



### M3\_Vivir en la frontera

Introducción:

Teniendo en cuenta lo que has aprendido hasta ahora sobre la obra de Anzaldúa, explica lo que podría significar para ella el concepto “frontera”.

Imagen: Electric\_Oaks\_on\_the\_Hillside.jpg [CC BY-SA 4.0], von von Linda Vallejo via [Wikimedia Commons](#)

Uno de los textos más famosos de Anzaldúa es el poema *To live in the borderlands means you...*, que también pertenece a esta obra:

El poema tratado se encuentra en la obra Gloria Anzaldúa, *Borderlands. La frontera*. Aunt Lute Books, San Francisco, 2012, pp. 216-217 y consta de 8 estrofas.

Como alternativa, el poema se puede encontrar en internet, por ejemplo en el enlace

<http://www.revistascisan.unam.mx/Voices/pdfs/7422.pdf>

#### Vocabulario de apoyo para la comprensión

1

gabacha

término que los chicanos usan para una mujer blanca

2

rajetas

rajada, alguien que falta a su palabra

3

burra, buey, scapegoat,

Esel Ochse Sündenbock

4

borscht

Borschtsch, slawische Suppe mit roter Beete

la migra

U.S. Grenzpolizei

5

beckoning locken

gun barrel Gewehrlauf

6

volley of shots have shattered the truce

Gewehrsalve

7

kernel

Kern

pound, pinch, roll out

zerstampfen quetschen etwas glätten

8 -----

Tareas:

1. Lee el poema. Relaciona cada una de las estrofas con los siguientes términos. Un mismo término puede referirse a más de una estrofa. Justifica tu respuesta.

El día a día

Las  
amenazas

La  
estrategia

Identidades  
en conflicto

Los peligros  
de la  
aculturación

La lucha  
interna

2. En grupos, trabajad los temas de las estrofas 1 a 5. Analizad las estrofas y explicad el contenido con vuestras propias palabras. Usad el vocabulario de la hoja de trabajo M3b.
3. A. En las estrofas 6 y 7 se pueden identificar al menos dos campos semánticos. Búscalos y representalos en forma de mapa mental.

O

*Diferenciación:*

B. En las estrofas 6 y 7 se pueden identificar dos campos semánticos predominantes: la *guerra* y la *elaboración de pan*. Búscalos y representalos en forma de mapa mental.

4. Interpreta el juego de imágenes de las estrofas 6 y 7, en las que predominan estos campos semánticos.

5. ¿Cuál es, según la autora, el único modo de sobrevivir en la "frontera"?
  
6. Para concluir, explica qué significa para el yo lírico *vivir en la frontera*. Ten en cuenta el título de la obra de Anzaldúa.